

El silencio del mapudungún

Por Rita Allard y Sofía Soto

Estudiantes carrera de Trabajo Social de la Universidad Viña del Mar, Chile

Muchas lenguas nativas han ido desapareciendo a través del tiempo, en otros continentes y en América Latina, en este último caso, producto ya sea de la castellanización forzada o de la inmigración a las ciudades y la pretensión de homogeneizarlos, en donde los individuos provenientes de los pueblos originarios, por conveniencia, obligación o facilidad tomaron el lenguaje del lugar.

Este ensayo está escrito desde el Construccinismo Crítico de acuerdo a la teoría del Interaccionismo Simbólico y la Teoría del conflicto que se deriva básicamente de Karl Marx, según el libro de Eduardo López-Aranguren: “*Problemas Sociales, Desigualdad, Pobreza, exclusión social*”. En dicho ensayo se afirma que el Estado de Chile tiene una responsabilidad histórica con el pueblo mapuche en cuanto a uno de sus mayores valores: su idioma, y como tal este debería dictar políticas o programas que permitan recuperar y proteger su lenguaje, que es parte de su identidad cultural y social, que nos enrique a todos los chilenos en su diversidad y esa es parte de este documento para de alguna manera dar respuesta a esta inquietud.

La hipótesis planteada es que si no se hace algo urgente por el mapudungún está lengua morirá, de acuerdo a la afirmación de la Revista Red Seca en su edición del 7 de septiembre de 2015, que dice que se estima que cada 14 días una lengua desaparece en el mundo. En lingüística, una lengua muere cuando el último hablante nativo de esa lengua fallece.

Personas interesadas en el tema esperan que esto no ocurra y han escrito diversos artículos para alertar sobre la posible extinción de la lengua nativa de los mapuches: el mapudungún o mapuzungún que significa “habla de la tierra”.

En el Diario El Ciudadano.com, en su edición del 15 de junio de 2016, se afirma que desde 2006 en adelante las noticias al respecto no son muy alentadoras, ya que -según estudios- esta lengua evidencia una lamentable disminución en su uso por parte de las nuevas generaciones y niños a los cuales no se les enseña su propio idioma porque, dentro de la misma población indígena, aquellas personas que tienen conocimiento de ella la hablan muy poco o derechamente no hacen uso de ella, prefiriendo comunicarse en castellano.

Ya que en Chile los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas aún no han sido reconocidos, resulta difícil que la lengua mapuche retome su importancia y vitalidad, ya que se ha visto desvalorizada con respecto al uso del idioma castellano. Se considera que esta es una responsabilidad ética y política por parte del Estado, que ha desconocido la política mundial de reconocimiento de los derechos de los pueblos originarios.

En la misma fuente, la magíster, doctora y académica universitaria, Elisa Loncón, especialista en

educación intercultural, cree desde su experiencia que se ha cumplido parcialmente en cuanto a lo que la Ley Indígena establece que se deberán llevar a cabo políticas de educación en relación a la lengua de los pueblos originarios, especialmente en sectores rurales. Y la última encuesta CEP sobre la realidad del pueblo mapuche reveló que la calidad de la enseñanza de su idioma es técnicamente deficiente, porque no cuenta con una metodología adecuada que cumpla con la función de enseñar.

A lo largo de todos los gobiernos posteriores a la dictadura se ha podido observar que no existe un interés real en la causa mapuche en toda la gama de sus reclamos.

¿Cuál sería entonces la causa por la cual el Estado prefiere mantener a sus miembros atomizados? La respuesta es que se ha podido apreciar que el Estado siempre interviene a favor de los empresarios, ya sea que se trate de las forestales, de las empresas hidroeléctricas o de la apropiación indebida de sus tierras para que el 1% más poderoso de Chile siga enriqueciéndose a costa del empobrecimiento humano y cultural del pueblo mapuche.

Como dice López Aranguren, la preocupación fundamental de los teóricos del conflicto es la desigualdad y aquellos interesados en los problemas sociales por lo general razonan que el origen de los problemas hay que buscarlo en la desigualdad y en el uso y abuso del poder.

El Estado de Chile, que se considera un Estado de Derecho, ¿podría explicar por qué no cuenta entre sus filas con Jueces, Ministros, Generales ni Embajadores mapuches?

“La *teoría del Conflicto* sostiene que los grupos dominantes tienden a usar su poder con el propósito de impedir el cambio y mantener las cosas como están...” (López-Aranguren, 2005: p.41)

En el año 2017 se implementó el Programa Educación Intercultural e Indígena del Ministerio de Desarrollo Social, Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), que tiene como objetivo justamente abordar la posible pérdida y la desvalorización que han sufrido las lenguas y culturas indígenas de nuestro país, entre las cuales se encuentra el pueblo mapuche y su lengua nativa.

Dicho programa consta de componentes que tienen que ver con la interculturalidad en jardines infantiles con subsidio estatal, que incluyan docentes especializados en el tema para enseñar la lengua y la cultura indígena y, junto con ello, educadores comunitarios, materiales didácticos relacionados con el contexto socio-cultural y lingüístico y capacitación docente para llevar a cabo este tipo de educación.

Los actores que se han preocupado por hacer consciente este fenómeno son generalmente personas del ámbito de la educación, lingüistas, antropólogos, docentes, profesores, profesionales de las áreas humanistas en general y especialistas en el tema de la integración étnica, a través de artículos en revistas, diarios y movimientos sociales.

El pueblo mapuche ha sido violentado al ser despojado de lo que lo identifica como tal, ya sea de sus tierras, de su cultura y en este caso específico de su lengua, que de acuerdo a la visión de Rafael Echeverría en su libro *la Ontología del Lenguaje* (2011): “*No existe otro camino que el del lenguaje; fuera del lenguaje no existe un lugar en el que podamos apoyarnos. Los seres humanos vivimos en un mundo lingüístico*”.

Entonces el real peligro en este caso reside en la falta de “integración” de nuestras etnias para que ellas puedan manifestarse en la plenitud de su cosmovisión del mundo, y no sigan perdiendo la motivación para traspasar su lengua a las nuevas generaciones.

Sabemos entonces que el pueblo mapuche puede ver silenciado para siempre su lenguaje identitario, y si las políticas implementadas por el Estado de Chile se quedan sólo en el papel, será imposible volver a insertar en el corazón de los niños mapuches desde su primera infancia, a través de la educación intercultural, el valor y el amor que deben profesar a su lengua nativa.

Podemos concluir entonces con una esperanza en que el Estado de Chile realmente establezca políticas integracionistas para que no sólo el pueblo mapuche, sino todos los pueblos originarios, o lo que queda de ellos, puedan recuperar su mundo cultural para que aquellos mapuches adultos y ancianos que parecen haber perdido la motivación en el traspaso de generación en generación de todas las manifestaciones culturales que los identifica como tales, como es el habla, vuelvan a recuperar el interés, valorizando sus costumbres y no adherirse a otras que no les son propias.

Por otro lado está el rescate, el intento de restablecer o recuperar a través de programas sociales todo lo perdido o silenciado, a través de los cambios curriculares en educación desde la primera infancia en los jardines infantiles, lo que permitiría una mejor interacción con quienes posean o no ascendencia indígena, con personal capacitado y uso de materiales de acuerdo a su contexto socio-cultural y lingüístico.

“Toda la Tierra está viva, cada uno de sus componentes, los conocidos y los por conocer. La Tierra es viva, el universo es vivo, y viven en su vida, todos los seres” (Weichafe Matías Catrileo 1985-2008).

Bibliografía

<https://www.elciudadano.cl/educacion/se-extingue-el-mapudungun-la-responsabilidad-del-estado-en-la-perdida-de-la-identidad-mapuche2016/06/15/>

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-3594.html>

<https://www.elciudadano.cl/educacion/se-extingue-el-mapudungun-la-responsabilidad-del-estado-en-la-perdida-de-la-identidad-mapuche2016/06/15/>

<https://www.elciudadano.cl/educacion/se-extingue-el-mapudungun-la-responsabilidad-del-estado-en-la-perdida-de-la-identidad-mapuche2016/06/15/>

<http://www.eldefinido.cl/actualidad/pais/4545/pueblo-mapuche-vs-estado-las-razones-de-una-eterna-disputa/>

López-Aranguren, Eduardo (2005). Problemas sociales desigualdad, pobreza, exclusión social. Madrid: Biblioteca nueva.